MC保护镜 偏振光滤光镜

VF-74MP VF-74CP

© 2007 Sony Corporation Printed in Japan

取扱説明書/Operating Instructions/Mode d'emploi/Manual de instrucciones/ Bedienungsanleitung/ Gebruiksaanwijzing/Bruksanvisning/ Istruzioni per l'uso/Manual de instruções/Инструкция по эксплуатации/ 使用說明書/使用说明书/사용설명서/ تعليمات التشغيل

http://www.sony.net/

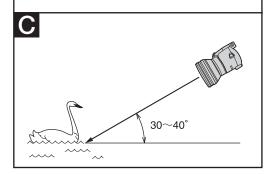


この説明書は、古紙70%以上の再生紙と、 VOC (揮発性有機化合物)ゼロ植物油型イ ンキを使用しています。

Printed on 70% or more recycled paper using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.







本機はフィルター径が74mmのソニー製デジタルスチ ルカメラ(以下カメラとする)専用です。 ご使用の前にこの取扱説明書をよくお読みください。 お読みになったあとは、いつでも見られるところに保管

主な特長

以下のプロテクター、フィルターは、余分な光を低減す る高性能マルチコーティング(MC)タイプです。

MCプロテクター

プロテクターは、カメラのレンズをゴミやホコリ、傷な どから保護します。

円偏光フィルター

円偏光(PL)フィルターは、ガラスや水面の反射除去や、 風景撮影で色彩をあざやかにし、コントラストをつける 効果があります。

取り付けかた

イラスト 🛕 参照

カメラのアダプターリングにフィルター/プロテクター を取り付けます。

*取り付けるカメラはイラストのものとはかぎりません。

- フィルター/プロテクターには、コンバージョンレン ズを取り付けることはできません。
- フィルター/プロテクターの表面についた指紋、ほこ りなどの汚れは撮影のときに写り込む場合がありま す。フィルター/プロテクターは汚れをふき取ってか ら、カメラに取り付けてください。

円偏光フィルターをご使用のかたへ

カメラのファインダーや液晶モニターを見ながら円偏 光フィルターの回転リングを回します。(イラスト**国**)反射光が最も少なくなるところや、青空が濃くなり風景が くっきりと見えるところで、回転を止めて撮影してくだ

- 円偏光フィルターを付け反射光を除去する場合、斜め (反射面に対して30°~40°)になる位置が効果的で、 これ以外の角度では効果が少なくなります。例えば真 正面からではほとんど効果はありません。 (イラスト**C**参照)
- 円偏光フィルターを付け風景撮影で青空の色を濃く する場合、順光(太陽を背にした状態)での撮影が最も 効果的です。逆光に近づくにしたがって効果は弱くな ります。
- 円偏光フィルターを付けると、露出が1.5~2段おちるために、被写体のピントがあわない場合があります。 その場合は、マニュアルフォーカスにしてピント調節 をおこなってください。
- 円偏光フィルターは、偏光膜を光学ガラスに張合わせ加工しているため、熱や紫外線の影響を受けやすい性 質があります。直射日光の下に長期間放置したり、高 温になる場所(60°C以上)に置かないよう、保管状態 にご注意ください。

お手入れについて

フィルター/プロテクター表面についたほこりは、ブロワーブラシか柔らかいはけで取ってください。指紋、そ の他の汚れは中性洗剤液をしみ込ませた柔らかい布で拭き取ってください。(クリーニングキット KK-LC1/ クリーニングクロス KK-CAをおすすめします。)

保証書とアフターサービス

保証書について

- この製品には保証書が添付されていますので、お買い 上げ店でお受け取りください。
- 所定事項の記入および記載内容をお確かめのうえ、大 切に保管してください。
- 保証期間は、お買い上げ日より1年間です。

アフターサービスについて

調子が悪いときはまずチェックを

この取扱説明書をもう一度ご覧になってお調べくださ

それでも具合の悪いときは

ソニーの相談窓口にご相談ください。

保証期間中の修理は

保証書の記載内容に基づいて修理させていただきます。 詳しくは保証書をご覧ください。

保証期間経過後の修理は

修理によって機能が維持できる場合は、ご要望により有 料修理させていただきます。

ご相談になるときは次のことをお知らせください。 ● 型名:VF-74MPまたはVF-74CP

- 故障の状態:できるだけ詳しく
- お買い上げ日

http://www.sony.co.jp/support

使い方相談窓口

0120-333-020 携帯電話·PHS·一部のIP電話 ······0466-31-2511 修理相談窓口 0120-222-330 携帯電話·PHS ·PHS·一部のIP電話 ··**0466-31-2531** 取扱説明書・リモコン等の購入相談は こちらへお問い合わせください。

妾続後、最初のガイダンスが流れてい<u>る間</u>に [401]+[#] を押してください。直接、担当窓口へおつなぎします。

FAX (共通) 0120-333-389

1

受付時間 月~金:9:00~20:00 土·日·祝日:9:00~17:00

ソニー株式会社 〒108-0075 東京都港区港南1-7-1

English

This filter and protector are designed for a 74 mm filter Sony digital still camera (referred to below as "camera"). Read this manual thoroughly before use and retain it for future

Features

The filter and protector are multi coated (MC) on both sides to reduce excess light or reflection.

MC protector

The MC protector protects the camera lens from dirt, dust or scratches. Circular polarized (PL) filter

The circular polarized (PL) filter is effective for removing light reflection from glass and water surfaces, as well as brightening the hue and enhancing the color contrast when filming outdoor scenery.

Attaching the Filter / Protector

See illustration A.

Attach and tighten the filter/protector to the camera adaptor

* The camera you attach the filter/protector to does not have to

- Notes
 The filter and protector cannot be used with other filters or conversion lenses.
 Fingerprints or dirt, such as dust, on the surface of the filter/protector may be picked up in the captured image. Before attaching the filter/protector to the camera, clean the filter/

Using the circular PL filter

While looking into the viewfinder or the LCD screen of the camera, rotate the rotor ring of the circular PL filter. (See illustration **B**.) At the point where there is least light reflection or where blue sky becomes deeper and scenery stands out more clearly, stop rotating the rotor ring and begin shooting. Notes

- Notes

 The most effective angle for removing surface reflection is 30° to 40° with the circular PL filter on. The effect is reduced at other angles. For example, there is hardly any effect 90° directly in front of a reflected surface. (See illustration ▶

 When shooting scenery with the circular PL filter on to darken blue skies, it is most effective to have the sun behind you. If you shoot into the sun, the effect becomes weaker.

 Because the exposure falls 1.5 to 2 stops with the circular PL filter on, the image may be slightly out of focus. In this case, manually adjust the focus.

 The circular PL filter should be carefully stored in a place not subject to heat (over 60 °C / 140 °F) or in direct sunlight. It is sensitive to heat and ultra violet rays due to the coating process of the polarizing film between optical glasses.

Notes on cleaning / storage of the Filter / Protector Brush dust off the surface of the lens with a blower brush or soft

brush. Wipe off fingerprints or other smears with a soft cloth slightly moistened with a mild detergent solution. (Use of the Cleaning Kit KK-LC3 or Cleaning Cloth KK-CA is

Ce filtre et ce protecteur sont conçus pour un appareil photo numérique Sony doté d'un filtre de 74 mm (désigné ci-après par

Le filtre et le protecteur sont recouverts, de chaque côté, d'un revêtement multicouche (MC), afin de réduire les effets de luminosité et les reflets indésirables.

Le protecteur MC protège l'objectif de l'appareil photo contre la saleté, la poussière et les griffes.

Le filtre de polarisation circulaire (PL) élimine efficacement les reflets de lumière sur une surface vitrée ou la surface de l'eau ; il

permet également d'aviver les teintes et d'améliorer le contraste des couleurs lorsque vous prenez des photos en extérieur.

Fixez le filtre/protecteur sur la bague adaptatrice de l'appareil photo, puis vissez-le.

* L'appareil photo sur lequel vous fixez le filtre ou le protecteur peut être un modèle différent de celui illustré.

Nemarques

**Le filtre et le protecteur ne peuvent pas être utilisés avec d'autres filtres ou objectifs de conversion.

**Il se peut que l'image enregistrée présente des traces des empreintes ou de la saleté, notamment de la poussière, présentes sur la surface du filtre/ protecteur. Nettoyez donc le filtre/ protecteur avant de le monter sur l'appareil photo.

Tout en regardant dans le viseur ou sur l'écran LCD de l'appareil photo, tournez la bague rotative du filtre PL circulaire. (Voir illustration **E**.) Dès que les reflets lumineux ont quasiment disparu ou que le paysage ressort plus clairement (le bleu du ciel devient plus intense, par exemple), cessez de tournez la bague rotative et prenez votre photo.

• L'angle le plus efficace pour éliminer les reflets de surface se situe entre 30° et 40°, avec le filtre PL circulaire fixé. A d'autres angles, l'effet est moins efficace. Par exemple, à 90° de la

bis vous souhaitez prendre une photo avec le filtre PL circulaire de façon à ce que le ciel ressorte bien bleu, il est préférable de se placer dos au soleil. Si vous prenez votre photo face au

soieil, i erret sera moins marque.

Etant donné que l'exposition passe de 1,5 à 2 diaphragmes avec le filtre PL circulaire, la mise au point risque d'être légèrement faussée. Dans ce cas, effectuez manuellement la mise au point.

Le filtre PL circulaire doit être soigneusement rangé à l'abri de la chaleur (moins de 60 °C/140 °F) et de la lumière directe du soleil. En effet, le procédé de revêtement du film

polarisant entre les verres optiques rend le filtre sensible à la chaleur et aux rayons ultraviolets.

rangement du filtre et du protecteur

Enlevez la poussière de la surface de l'objectif à l'aide d'une soufflette ou d'une brosse douce. Nettoyez également les traces de doigts et de saleté à l'aide d'un chiffon doux légèrement

imbibé d'une solution neutre. (L'utilisation du kit de nettoyage KK-LC3 ou du chiffon de nettoyage KK-CA est recommandée.)

Remarques sur le nettoyage /

surface, il est très difficile d'éliminer les reflets. (Voir illustration **C**.)

oleil, l'effet sera moins marqué

Utilisation du filtre PL circulaire

Remarques

Voir illustration A.

Installation du filtre / du protecteur

Filtre de polarisation circulaire (PL)

Lisez attentivement ce manuel avant toute utilisation, et conservez-le pour toute référence ultérieure.

Français

le terme « appareil photo »).

Caractéristiques

Español

Características

Filtro polarizado (PL) circular

Fijación del filtro/protector

Protector MC

El filtro y el protector han sido diseñados para una cámara digital Sony (denominada a partir de ahora "cámara") con filtro de 74 mm.

El filtro y el protector tienen un revestimiento múltiple (MC) en ambos lados para reducir el exceso de luz o la reflexión.

El protector MC protege el objetivo de la cámara de suciedad, polvo y rayadas.

El filtro polarizado (PL) circular será efectivo para eliminar la reflexión de luz del cristal y las superficies de agua, así como para aumentar el matiz y reforzar el contraste de los colores cuando se tome una paisaje en exteriores.

Fije y apriete el filtro o el protector al anillo adaptador de la

* La cámara a la que fije el filtro/protector no tiene que ser necesariamente la ilustrada aquí.

• El filtro y el protector no podrán utilizarse con otros filtros ni

objetivos de conversión.

• Las huellas dactilares o la suciedad como, por ejemplo, polvo

en la superficie del filtro o el protector pueden aparecer en la imagen capturada. Limpie el filtro o el protector antes de fijarlos a la cámara.

Observando el visor o la pantalla LCD de la cámara, gire el anillo rotor del filtro PL circular. (Consulte la ilustración **B**.) En el punto en el que la reflexión de luz sea mínima o en el que

el azul del cielo sea más profundo y el paisaje se vea más claramente, deje de girar el anillo rotor y comience a realizar

• El ángulo más efectivo para eliminar la reflexión de la superficie es de 30° a 40° con el filtro PL circular instalado. El

superficie es de 30° a 40° con el filtro PL circular instalado. El efecto se reducirá con otros ángulos. Por ejemplo, no habrá prácticamente efecto a 90° directamente en frente de una superficie reflejada. (Consulte la ilustración .)

• Cuando tome un paisaje con el filtro PL circular instalado en cielos azules profundos, lo más efectivo será tener el sol a sus espaldas. Si realiza tomas hacia el sol, el efecto será más débil.

• Como la exposición desciende de 1,5 a 2 puntos con el filtro PL circular instalado, la imagen podrá desenfocarse ligeramente. En este caso, ajuste manualmente el enfoque.

• El filtro PL circular deberá guardarse cuidadosamente en un lugar no sometido a calor (más de 60°C) ni a la luz solar directa. El filtro es sensible al calor y a los rayos ultravioleta debido al proceso de revestimiento de la película de polarización entre las lentes ópticas.

almacenamiento del filtro/protector

Limpie el polvo de la superficie del objetivo con un cepillo soplador u otro suave. Limpie las huellas dactilares u otras manchas con un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente. (Se recomienda la utilización de un juego de limpieza KK-LC3 o un paño de limpieza KK-CA.)

Notas sobre la limpieza/

Utilización del filtro PL circular

Consulte la ilustración A.

de 74 mm.

Antes de la utilización, lea detenidamente este manual y consérvelo para futuras referencias.

Der Filter und der Schutzfilter sind für Sony-Digitalkameras mit 74-mm-Filter (im Folgenden "Kamera" genannt) bestimmt. Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch und heben Sie sie zum späteren Nachschlagen gut auf.

Deutsch

Filter und Schutzfilter sind auf beiden Seiten mehrfachvergütet (MC, Multi Coated), um Lichtreflexionen zu reduzieren. **MC-Schutzfilter**

Der MC-Schutzfilter schützt das Kameraobjektiv vor Staub, Schmutz und Kratzern.

Zirkularpolarisationsfilter (PL)

Das Zirkularpolarisationsfilter (PL) beseitigt bei Aussenaufnahmen wirkungsvoll Lichtreflexionen auf Glas- und Wasseroberflächen, hellt außerdem den Farbton auf und verstärkt den Farbkontrast.

Anbringen von Filter/Schutzfilter

Siehe Abbildung A. Schrauben Sie den Filter/Schutzfilter auf den Kameraadaptern

* Filter/Schutzfilter können nicht nur an der in Abbildun gezeigten, sondern auch an anderen Kameras angebracht werden.

Hinweise• Filter/Schutzfilter können nicht zusammen mit anderen Filtern

oder Konverterobjektiven verwendet werden.
• Im aufgenommenen Bild können Fingerabdrücke oder
Verunreinigungen, zum Beispiel Staub, auf der Oberfläche des
Filters oder Schutzfilters sichtbar werden. Reinigen Sie daher
den Filter/Schutzfilter, bevor Sie ihn an der Kamera anbringen

Verwendung des Zirkularpolarisationsfilter

Drehen Sie den Ring des Zirkularpolarisationsfilter, während Sie durch den Sucher oder auf den LCD-Schirm blicken. (Siehe

Abbildung **B**.) Wenn Sie die Stelle erreicht haben, an der die Lichtreflexion am geringsten bzw. das Blau des Himmels ai intensivsten ist, lassen Sie den Ring los und nehmen Sie auf

- **Am effektivsten lassen sich Reflexionen von Oberflächen bei angebrachtem Zirkularpolarisationsfilter im Winkelbereich von 30° bis 40° beseitigen. Bei anderen Winkeln ist die Reduktion geringer. So ist das Filter beispielsweise bei einem Winkel von 90° zur Oberfläche praktisch wirkungslos. (Siehe Abbildung
- Wenn Sie mit dem Zirkularpolarisationsfilter das Himmelsblau intensivieren wollen, ist es am günstigsten, mit der Sonne im Rücken aufzunehmen. Steht die Sonne vorne, ist der Effekt
- Rücken aufzunehmen. Steht die Sonne vorne, ist der Effekt geringer.

 Da sich das Zirkularpolarisationsfilter die Belichtung um 1,5 bis 2 Stufen reduziert, kann das Blild möglicherweise etwas unscharf sein. Fokussieren Sie in einem solchen Fall manuell.

 Bewahren Sie das Zirkularpolarisationsfilter an einem Ort auf, an dem es keinen hohen Temperaturen (über 60 °C) und keinem direkten Sonnenlicht ausgesetzt ist. Die Beschichtung des Polarisationsfilms zwischen den optischen Gläsern ist empfindlich gegen Hitze und UV-Strahlen.

Hinweise zum Reinigen/Lagern des Filters/Schutzfilters

Entfernen Sie Staub mit einem Blasepinsel oder einem sonstigen weichen Pinsel von der Objektivoberfläche. Zum Entfernen von Fingerabdrücken oder Schlieren verwenden Sie ein weiches, leicht mit mildem Haushaltsreiniger angefeuchtetes Tuch. (Wir empfehlen, das Reinigungskit KK-LC3 oder das Reinigungstuch KK-CA zu verwenden.)

Dit filter en deze beschermer zijn ontworpen voor een digitale camera van Sony met een filter van 74 mm (hieronder "camera' genoemd). Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door en bewaar de

gebruiksaanwijzing voor het geval u deze later nodig hebt als referentiemateriaal.

Het filter en de beschermer zijn aan weerszijden voorzien van een meervoudige coating (MC) om overbelichting of reflecties te voorkomen.

MC-beschermer

Met de MC-beschermer wordt de cameralens beschermd tegen vuil stof en krasser

Rond PL-filter (gepolariseerd)
Het ronde PL-filter is bijzonder geschikt om lichtreflecties van glas- en wateroppervlakken tegen te gaan, en om de tint te verhelderen en het kleurcontrast te verbeteren wanneer u buitenshuis opnamen maakt.

Het filter/de beschermer bevestigen Zie afbeelding A.

Bevestig de filter/beschermer op de adapterring van de camera en draai hem vast.

* De camera waarop u het filter/de beschermer bevestigt, hoeft niet de camera te zijn die hier wordt weergegeven.

- **Opmerkingen** Het filter en de beschermer kunnen niet met andere filters of
- Tiet inter en de bescherner kunnen nier met andere inters of voorzetlenzen worden gebruikt.
 Vingerafdrukken of vuil, zoals stof, op het oppervlak van de filter/beschermer kan/kunnen zichtbaar zijn in het opgenomen beeld. Maak de filter/beschermer schoon voordat u de filter/beschermer op de camera bevestigt.

Het ronde PL-filter gebruiken

Draai de ring van het ronde PL-filter terwijl u in de beeldzoeker of op het LCD-scherm van de camera kijkt. (Zie afbeelding **B**.) Op het punt waar zo min mogelijk lichtreflecties zijn of waar de lucht dieper blauw wordt en de contouren van het onderwerp scherper worden, draait u de ring niet meer en begint u met

Opmerkingen

- Opmerkingen

 De meest efficiënte hoek om oppervlaktereflecties tegen te gaan, is 30° tot 40° met het ronde PL-filter bevestigd. Bij andere hoeken wordt het effect beperkt. Er is bijvoorbeeld bijna geen effect bij een hoek van 90° recht voor een reflecterend oppervlak. (Zie afbeelding .)

 Wanneer u opneemt met het ronde PL-filter bevestigd om blauwe luchten donkerder te maken, kunt u het beste uw rug naar de zon hebben gekeerd. Als u opneemt met tegenlicht van de zon, neemt het effect af.

 Aangezien de belichting 1,5 tot 2 keer afneemt met het ronde PL-filter bevestigd, kan het beeld enigszins onscherp zijn. In dit geval moet u de scherpstelling handmatig aanpassen.

 Het ronde PL-filter moet voorzichtig worden opgeborgen op een plaats waar het filter niet wordt blootgesteld aan zeer hete temperaturen (boven 60°C) of aan direct zonlicht. Het filter is gevoelig voor hitte en ultraviolette straling door het coatingproces van de polariserende film tussen de optische glazen.

Opmerkingen over het reinigen/ opbergen van het filter/de beschermer

Verwijder stof van het oppervlak van de lens met een blaaskwastje of een zacht borsteltje. Veeg vingerafdrukken of andere vegen van de lens met een zachte doek die licht is bevochtigd met een mild zeepsopje. (U kunt het beste de reinigingsset KK-LC3 of het reinigingsdoekje KK-CA gebruiken.)

Svenska

Det här filtret och skyddet är utformat för en Sony digitalkamera med 74 mm filter (nedan kallad "kamera"). Innan användning bör du läsa igenom den här bruksanvisningen. Spara den – du kan behöva den igen.

Filtret och skyddet är belagda med flera skikt (MC, "multi coated") på båda sidor för att minska onödigt ljus och besvärande reflexer.

Skyddsfilter

MC-skyddet skyddar kamerans objektiv från smuts, damm och

Cirkulärt polfilter (PL)

Det cirkulära polfiltret tar effektivt bort ljusreflexer från glas-och vattenytor och lättar upp färgnyanserna och förstärker färgkontrasten när du filmar utomhus.

Fastsättning av filtret/skyddet

Se illustration A.

Montera och dra åt filtret/skyddet på kamerans adapterring * Det är inte säkert att kameran i illustrationen är av samma modell som den du själv har

Filtret och skyddet kan inte användas med andra filter eller konversionslinser.
• Fingeravtryck eller smuts, t.ex. damm, på ytan av filtret/ skyddet kan avspeglas på bilden. Rengör filtret/skyddet innan du monterar det på kameran.

Använda det cirkulära polfiltret

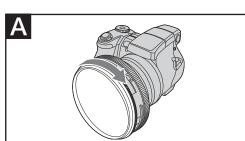
Samtidigt som du tittar i sökaren eller på kamerans LCD-skärm vrider du ringen på det cirkulära polfiltret. (Se illustration **B**.) Vrid på ringen tills du hittar det låge som ger minst ljusreflexer eller där en blå himmel får en djupare färg och detaljerna i landskapet framträder tydligare. Nu kan du börja filma.

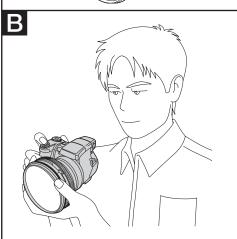
Den effektivaste vinkeln för att få bort ytreflexer är mellan 30°

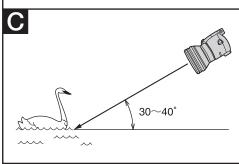
Rengöring av filtret/skyddet och råd angående förvaring

Borsta bort eventuellt damm från linsens yta med en blåsborste eller en mjuk borste. Torka bort fingeravtryck eller andra fläckar med en mjuk duk, lätt fuktad med ett milt rengöringsmedel. (Du rekommenderas att använda rengöringssatsen Cleaning Kit KK-LC3 eller rengöringsduken Cleaning Cloth KK-CA.)

Nederlands







Italiano

Il presente filtro e la protezione sono stati progettati per l'uso con una fotocamera digitale Sony con filtro da 74 mm (d'ora in poi definita "fotocamera"). Prima dell'uso, leggere attentamente il presente manuale e conservarlo per eventuali riferimenti futuri.

Funzioni

Il filtro e la protezione sono rivestiti da più strati (MC, Multi Coated) su entrambi i lati per eliminare luce o riflessi in eccesso.

Protezione MC

La protezione MC protegge l'obiettivo della fotocamera da sporcizia, polvere o graffi.

Filtro polarizzatore circolare (PL)

Il filtro polarizzatore circolare (PL) consente di rimuovere i riflessi di luce da vetri e superfici di acqua, nonché per ravvivare le tinte e migliorare il contrasto dei colori durante le riprese in

Applicazione del filtro/della protezione

Vedere l'illustrazione A Applicare e stringere il filtro o la protezione all'anello adattatori della fotocamera.

* La fotocamera a cui viene applicato il filtro/la protezione non deve essere necessariamente corrispondere al modello illustrato in questo manuale.

• Il filtro e la protezione non può essere utilizzato con altri filtri o

obiettivi di conversione.

• Impronte o polvere presenti sulla superficie del filtro o della protezione potrebbero essere riprese nell'immagine scattata. Pulire il filtro o la protezione prima di applicarli alla

Uso del filtro PL circolare

Ruotare l'anello del filtro PL circolare guardando attraverso il mirino o lo schermo LCD della fotocamera (vedere l'illustrazione **B**). Interrompere la rotazione dell'anello, quindi avviare la ripresa quando il riflesso di luce si riduce al minimo o quando il colore del cielo diventa più intenso e lo scenario risalta in modo

Note

Note

• L'angolazione ottimale per rimuovere i riflessi delle superfici è compresa tra 30° e 40° con il filtro PL circolare applicato. L'effetto risulta ridotto utilizzando altre angolazioni. Ad esempio, a 90° direttamente di fronte a una superficie con riflesso, non si ottiene alcun effetto (vedere l'illustrazione .)

• Per rendere più scuro il cielo durante la ripresa di scenari con il filtro PL circolare applicato, assicurarsi che il sole si trovi alle spalle del soggetto che effettua la ripresa. Se si effettua una ripresa in direzione del sole, l'effetto risulterà meno evidente.

• Poiché con il filtro PL circolare applicato l'esposizione è compresa tra 1,5 e 2 incrementi, è possibile che l'immagine risulti leggermente sfocata. In questo caso, regolare la messa a fuoco manualmente.

• Non conservare il filtro PL circolare in luoghi soggetti a temperature elevate (superiori a 60 °C) o alla luce diretta del sole. La procedura di rivestimento della pellicola polarizzante contenuta tra i vetri ottici rendono il filtro sensibile al calore e ai raggi ultravioletti.

Note sulla pulizia/conservazione del filtro/della protezione

Rimuovere la polvere dalla superficie dell'obiettivo utilizzando un soffietto o un pennello morbido. Pulire l'obiettivo con un panno morbido leggermente inumidito con una soluzione detergente neutra. (Si consiglia di utilizzare il kit di pulizia KK-LC3 o il panno di pulizia KK-CA.)

Português

Este filtro e o protector foram concebidos para uma máquina fotográfica digital da Sony com filtro de 74 mm (designada mais adiante como "máquina").

Antes da utilização, leia este manual até ao fim e guarde-o para consultas futuras.

Funções

O filtro e o protector estão revestidos com diversas camadas (MC) em ambos os lados para reduzir as luzes ou os reflexos

O protector MC protege a lente da máquina contra a sujidade, pó ou arranhões.

Filtro polarizado (PL) circular O filtro polarizado (PL) circular é eficiente para eliminar os reflexos da luz na água ou nos vidros, bem como para dar maior luminosidade às cores e intensificar o respectivo contraste quando se filmam cenas de exterior.

Montar o filtro / protector

Consulte a figura A. Monte e aperte o filtro/protector no anel adaptador da máquina.

 * A máquina em que montar o filtro/protector não tem de ser igual à mostrada na figura.

• Não pode utilizar o filtro e o protector com outros filtros ou

Não pode utilizar o intro e o profector com otarso intro e o profector.
A imagem pode captar impressões digitais ou sujidade, como pó, na superfície do filtro/protector. Antes de colocar o filtro/protector na máquina, limpe o filtro/protector.

Utilizar o filtro PL circular

Gire o anel rotativo do filtro PL circular enquanto observa pelo visor electrónico ou pelo ecrã LCD da máquina. (Consulte a figura **3**.) Pare de girar o anel rotativo no ponto onde o reflexo de luz for menor ou onde o azul do céu ficar mais intenso e o cenário aparecer mais nítido, e comece a filmar.

•O ângulo ideal para eliminar os reflexos de luz das superfícies é entre 30° e 40° com o filtro PL circular montado. O efeito é reduzido quando estiver sob outros ângulos. Por exemplo, não há quase nenhum efeito a 90°, em linha recta, em frente a uma superfície reflectida. (Consulte a figura ...

superficie reflectida. (Consulte a figura [1].)

Se quiser escurecer o céu azul para filmar cenas com o filtro PL circular montado, é melhor filmar com o sol por trás. Se filmar virado para o sol, o efeito fica mais fraco.

Como a exposição aumenta 1,5 ou 2 vezes com o filtro PL circular montado, a imagem pode ficar ligeiramente desfocada. Se isso acontecer, regule manualmente a focagem.

O filtro PL circular tem de ser guardado com cuidado num local onde não haia calor (femperatura acima dos 60 °C) ou

local onde não haja calor (temperatura acima dos 60 °C) ou que não esteja exposto à luz solar directa. É muito sensível ao calor e aos raios ultravioletas devido ao processo de revestimento da película de polarização entre os vidros

Notas sobre como limpar / guardar o filtro / protector

Limpe o pó da superfície da lente com um soprador ou uma escova macia. Limpe as dedadas ou outras manchas com um pano macio ligeiramente humedecido numa solução de detergente suave. (Recomenda-se a utilização do kit de limpeza KK-LC3 ou do pano de limpeza KK-CA.)

Русский

Фильтр и защитная насадка предназначаются для работы с цифровой фотокамерой с 74 мм фильтром фирмы Sony (далее по тексту: "камера").
Перед использованием их внимательно прочтите данное руководство и храните его под рукой на случай, если оно Вам понадобится.

Особенности

Фильтр и защитная насадка имеют с обеих сторон многослойное покрытие для уменьшения излишнего света или светового отражения.

Защитная насадка

Защитная насадка предохраняет объектив камеры от грязи пыли или повреждения

Круглый поляризующий фильтр

Круглый поляризующий фильтр предназначен для устранения бликов от стеклянной и водной поверхностей, а также для получения более ярких тонов и повышения цветовой контрастности при съемках под открытым небом.

Присоединение фильтра / защитной насадки

См. рисунок А.

Плотно наверните фильтр/защитную насадку на адаптерное кольцо камеры.

- * Камера, к которой присоединяется фильтр/защитная насадка, может отличаться от той, что показана на рисунке. Примечания Фильтр и защитная насадка не могут использоваться
- вместе с другими фильтрами или конверсионными
- ообъек пивами.

 «Отпечатки пальцев и грязь, такая как пыль, на поверхности фильтра/защитной насадки могут быть отображены в снятом изображении. Перед присоединением фильтра/защитной насадки к камере надо очистить фильтр/защитную насадку.

Использование круглого поляризующего фильтра

Глядя в видоискатель или смотря на ЖКД-экран камеры, поворачивайте поворотное кольцо круглого поляризующего фильтра. (См. рисунок [3].) В момент, когда световое отражение будет наименьшим или голубое небо станет темнее и снимаемое изображение получается более четким, прекратите поворачивание поворотного кольца и

Примечания

примечания

- Когда установлен круглый поляризующий фильтр, угол наиболее эффективного устранения бликов составляет от 30° до 40°. Эффект снижается при других углах съемки.

30° до 40°. Эффект снижается при других углах съемки. Например, затруднительно получить эффект под углом 90°, прямо против отраженной поверхности. (См. рисунок ☑.)

• Для получения более темного фона неба съемку с круглым поляризующим фильтром лучше всего вести спиной к солнцу. При съемке против солнца эффективность применения фильтра снижается. •Поскольку при использовании круглого поляризующего фильтра экспозиция уменьшается на от 1,5 до 2 ступеней диафрагмы, изображение может немного выйти из фокуса. В этом случае следует фокусировать изображение вручную.

изображение вручную. • **Круглый поляризующий фильтр следует хранить в** черутлым полняризующий фильты с педурет храниты в месте, не подвергаемом воздействию тепловых источников (при температуре не выше 60 °C) или прямых солнечных лучей. Он чувствителен к воздействию тепла и ультрафиолетовых лучей по причине процесса нанесения покрытия из поляризующей пленки на оптические стекла.

Примечание по чистке / хранению фильтра / защитной насадки

Очищайте поверхность объектива от пыли продувающей щеточкой или мягкой кисточкой. Отпечатки пальцев и другие пятна стирайте мягкой тряпкой, слегка смоченной неагрессивным раствором моющего средства. (Рекомендуется использовать чистильный набор КК-LC3 или чистильную ткань КК-СА.)

Изготовитель: Сони Корпорейшн Адрес: 1-7-1 Конан, Минато-ку, Токио, 108-0075 Япония Страна-производитель: Япония

中文 (繁)

本編光鏡和保護鏡設計用於74 mm 編光鏡 Sony 數位相機(以下簡稱"相機")。 在使用之前,請通讀本說明書並妥爲保管以備今後參考。

特性

偏光鏡和保護鏡的兩面均經多層塗鍍(MC)以減少多餘的光或反射。 MC 保護鏡

環型偏光鏡能夠有效地消除來自玻璃表面和水面的反射光,在拍攝 外景時,還可提高色調的明亮度並增強色彩的對比度。

MC 保護鏡可以保護相機鏡頭,防止灰塵或擦傷。

環型偏光鏡

安裝偏光鏡/保護鏡

參見圖 A 。

在相機轉接環上安裝並旋緊偏光鏡/保護鏡 * 您裝有偏光鏡或保護鏡的相機未必爲圖中所示的型號。

在本 - 本偏光鏡和保護鏡不能用於其他偏光鏡或轉換鏡頭。 - 偏光鏡/保護鏡表面的指印或灰塵等污垢可能會記錄到拍攝的影像 中。在相機上安裝偏光鏡/保護鏡之前,請清潔偏光鏡/保護鏡。

使用環型偏光鏡

•裝有環型偏光鏡時,曝光將會降低1.5至2檔,因此圖像會略顯

偏光鏡/保護鏡的清潔和存放注意事項

• 聚月填空偏元炭时,喙元升曾阵心 1.3 至 2 個,內山圖除官門線 模糊。此時,可手動調整焦距。 •應小心將環型偏光鏡存放在不受高溫 (60 ℃以上) 或直射陽光影響的地方。由於光學玻璃之間的偏振片經過塗層工藝的處理,因此偏光鏡對溫度和紫外線非常敏感。

用吹氣刷或軟刷刷去鏡頭表面上的灰塵。用蘸有少許中性洗滌劑的軟布擦去指紋或其他印跡。(建議使用清潔工具包 KK-LC3 或清潔

본 필터와 프로텍터는 필터 직경이 74 mm인 Sony 디지털 스틸 카메라 (이하 "카메라"라 함)용입니다. 사용하기 전에 본 사용설명서를 자세히 읽고 장래 참조할 수 있도록 소 중히 보관하여 주십시오.

주요 특징

. -필터와 프로텍터는 불필요한 빛이나 반사를 줄이기 위해 양면에 멀티 코 당(MC) 처리되어 있습니다. MC 프로텍터

MC프로텍터는 카메라 렌즈를 먼지, 더러움, 손상으로부터 보호해 줍니 원형 편광(PL) 필터

원형 편쟁(PL) 필터는 유리나 수면의 반사광을 제거하며 야외 풍경을 촬 영할 때 색을 밝게 해 주고 색채의 명암을 강조하는 효과가 있습니다.

필터/프로텍터 장착하기 그림 A 참조.

카메라의 어댑터 링에 필터/프로텍터를 장착하고 조입니다.

* 필터/프로텍터를 장착할 수 있는 카메라는 그림과 같은 모델이 아니라 도 상관 없습니다.

▼→ロ • 필터와 프로텍터는 다른 필터나 컨버전 렌즈와 함께 사용할 수는 없습

어나. *필터/프로텍터 표면에 묻은 지문이나 먼지 등은 촬영한 이미지에 찍히 는 경우가 있습니다. 카메라에 필터/프로텍터를 장착하기 전에 필터/ 프로텍터는 청소하여 주십시오.

원형 PL 필터 이용법

하고 설성을 시작아십시고.

주의점

●원형 PL 필터를 장착한 경우 표면의 반사를 없애는 가장 효과적인 각도는 30°에서 40°입니다. 다른 각도에서는 효과가 약해집니다. 예를 달 반 반대 면의 정면 90°에서는 거의 효과가 없습니다. (그림 '를 참조.)

•원형 PL 필터를 장착하고 풍경을 찍을 경우 하늘색을 진하게 하려면 태양을 등지고 활성하는 것이 가장 효과적입니다. 태양을 마주보고 찍을 경우는 효과가 적어집니다.

•원형 PL 필터를 사용하면 노출은 1.5 ~ 2단계 저하되므로 이미지의 초점이 약간 흐려지는 경우가 있습니다. 그런 경우에는 수동으로 초점을 받추어 주십시오.

어 가입시요.. ●원형 PL 필터는 고온(60°C 이상)이나 직사광선이 닿지 않는 장소에 조심해서 보관하여 주십시오. 그것은 광학 유리 사이에 PL 필름의 코 팅 처리가 열이나 자외선의 영향을 받기 쉽기 때문입니다.

필터/프로텍터의 청소/보관에 관한 주의점

렌즈 표면의 먼지는 블로어나 부드러운 솔로 들어내십시오. 지문이나 그 밖의 더러움은 묽은 중성 세제로 살짝 적신 부드러운 천으로 닦아내십시 (클리닝 키트 KK-LC3 또는 클리닝 클로스 KK-CA를 사용하실 것

中文(简)

本滤光镜和保护镜设计用于 74 mm 滤光镜 Sony 数码相机(以下 简称"柏机")。 在使用之前,请通读本手册并妥为保管以备今后参考。

特性

滤光镜和保护镜的两面均经多层涂镀(MC)以减少多余的光或反射。 MC 保护镜

MC 保护镜可以保护相机镜头,防止灰尘或擦伤。 偏振光滤光镜

偏振光滤光镜能够有效地消除来自玻璃表面和水面的反射光,在拍摄外景时,还可提高色调的明亮度并增强色彩的对比度。

安装滤光镜/保护镜

参见图 A

在相机转接环上安装并旋紧滤光镜/保护镜。 *您装有滤光镜或保护镜的相机未必为图中所示的型号。

注意
• 本滤光镜和保护镜不能用于其他滤光镜或转换镜头。
• 滤光镜/保护镜表面的指印或灰尘等污垢可能会记录到拍摄的影像中。在相机上安装滤光镜/保护镜之前,请清洁滤光镜/保护镜。

使用偏振光滤光镜

在观看相机取景器或LCD显示屏的同时,转动偏振光滤光镜的转环。(参见图 **3**。)在反射光最小或蓝天颜色变深且景物变得清晰突出时,停止转动转环并开始拍摄。

注意
●装有偏振光滤光镜时,消除表面反射光的最有效角度为30°至40°。在其他角度;该效果会减弱。例如:在反射表面前的直角90°几乎完全无效。(参见图 6。)。如果要使用偏振光滤光镜扫摄景物以使蓝天变得更加深暗,可以背对阳光进行拍摄,这样效果最佳。如果面对阳光拍摄,其效果将会变弱。
◆養有偏振光滤光镜时,曝光将会降低1.5至2档,因此图像会略显模糊。此时,可手动调整焦距。
●应小心将偏振光滤光镜存放在不受高温(60°℃以上)或直射阳光影响的地方。由于光学玻璃之间的偏振片经过涂层工艺的处理,因此滤光镜对温度和紫外线非常敏感。

滤光镜/保护镜的清洁和存放注意事项

因此滤光镜对温度和紫外线非常敏感。

用吹气刷或软刷刷去镜头表面上的灰尘。用蘸有少许中性洗涤剂的 软布擦去指纹或其他印迹。(建议使用清洁工具包KK-LC3或清洁 布 KK-CA。)

索尼公司 版次:2008年8月

تم تصميم المرشح والواقية لكاميرا سوني Sony الساكنة الرقمية بمرشح ٧٤ مم (يشار إليها أنناه بعبارة (كاميرا)). ريه المدا الدليل جيدًا قبل الاستعمال واحتفظ به للرجوع إليه مستقبلاً.

الخصائص المميزة الفلتر والواقية مطليان عدة طبقات (MC) على كلا الجانبين لتقليل الضوء أو الانعاكس

الواقي MC ي ١٩٠٠ واقية MC عدسة الكاميرا من الأوساخ أو الغبار أو الخدوش.

المرشح المستقطب الدائري (PL) المرشح المستقطب الدائري (PL) فعال في إزالة انعكاسات الضوء عن السطوح الزجاجية أو المائية، وكذلك في زيادة إشراق ظلال الألوان وتحسين تباين الألوان عند تصوير مشاهد خارجية.

تركيب الفلتر/الواقية

راجع الشكل التوضيحي 🖪.

قم بتركيب وشد المرشح/ الواقية على حلقة التعديل الخاصة بالكاميرا. * الكاميرا التي قمت بتركيب الفلتر/ الواقية عليها لا يشترط أن تكون هي تلك المبينة في الشكل التوضيحي هنا.

. و لا يمكن استعمال الفلتر والواقية مع فلاتر أخرى أو عدسات تحويل. • بصمات الأصابع أو الأوساخ، مثل الغبار، على سطح المرشح/ الواقية للعدسة يمكن أن تظهر في الصورة الملتقطة. قبل تركيب المرشح/ الواقية على الكاميرا، قم بتنظيف المرشح/ الواقية.

استعمال المرشح PL الدائري

ملاحظات

• أكثر زاوية فعالة لإزالة انعكاسات السطح هي من ٣٠ إلى ٤٠ درجة مع تشغيل المرشح PL الدائري. يكون التأثير أقل في الزوايا الأخرى. على سبيل المثال، لا يكاد يكون هناك أي تأثير بزاوية ٩٠ درجة أمام السطح المنعكس مباشرة. (راجع الشكل التوضيحي 🖸 .)

- بي بي بي بي بي ما المراقب المرشع IPL الدائري لجعل السماء الزرقاء داكنة، تحصل على أقوى تأثير بجعل الشمس خلفك. إذا قمت بالتصوير مواجها الشمس فسيكون التأثير أضعف.

• لأن التعريض الضوئي ينخفض من ٥ إ ١ إلى ٢ وقفة عند تركيب المرشح PL الدائري، يمكن للصورّة أن تخرّج قليلاً عن مركز البؤرة. في تلك الحالة، اضبط

التركير البوري يدوي. وينبغي تخزين المرشح PL الدائري بعناية في مكان غير معرض للحرارة (أكثر من ٢٠ درجة منوية) أو لضوء الشمس الماأشر. فهو حساس للحرار والأشعة فوق البنفسجية نتيجة لعملية طلاء الشريط المستقطب بين الزجاجات الصعد بة.

ملاحظات حول تنظيف/تخزين الفلتر/الواقية

تم بإزالة الغبار عن سطح العدسة باستعمال فراشة نافخة أو فراشة ناعمة. امسح بصمات الأصابع أو غيرها من التلطخات باستعمال قطعة قماش ناعمة مرطبة بقليل من محلول صابوني معتدل. (يُؤصى باستعمال طقم لوزام التنظيف KK-LC3 أو خرّقة (KK-CA . d. birl